

pone de *tenextli*, cal, de *atl*, agua, ó río, y de *pan*, en; y significa: "En agua, ó río de cal." *Tenextli* se compone de *tetl*, piedra, de *nextli*, ceniza; y significa: "Ceniza de piedra."

Tenexpau.—Se compone de *tenenextli*, cal muy quemada, y de *pan*, en ó sobre; y significa: "En la cal quemada." *Tenextli* significa "cal" (V. TENEJAPAN), y *nextli*, ceniza; y el reduplicativo *nenextli* connota la idea de que ha sido muy quemada la piedra de que se hace cal, porque mientras más se quema una cosa más cenizas produce.

Tenepanoyan.—El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Tenex-panoayan*, que se compone de *tenextli*, cal, de *panoa*, pasar el río, y de *yan*, final de lugar; y que significa: "Paso de la cal," ó "Vado para pasar el río con la cal."

El nombre, tal cual está escrito, *Tenepanoyan*, es castizo, y no creemos que sea necesario buscar otro del que se crea que es una adulteración, y menos si ese otro no tiene una significación aceptable.

*Te-nepano-yan* se compone de *tenepano*, voz impersonal del verbo *te nepanoa*. "tener parte con mujer" (Molina), y de *yan*, que expresa el lugar donde se ejecuta la acción del verbo; y significa: "Lugar donde se folga á las mujeres." Tal vez en este lugar, antes de la Conquista, las mujeres iban á los atrios de los templos, como en algunas ciudades de Grecia, á ofrecerse á los extranjeros.

Tenextetzallan.—Se compone de *tenextli*, cal, de *tetl*, piedra ó roca, y de *tzalan*, entre; y significa: "Entre las piedras ó rocas de que se hace la cal." (V. TENEJAPA).

"Entre cal" traduce el Dr. Peñafiel, porque dice que el nombre propio es *Tenex-tzalan*.

Tenexcalco.—Se compone de *tenextli*, cal, de *calli*, casa, y de

co, en; y significa: "En la casa de la cal, esto es, en el horno de cal." (V. TENEJAPA).

Tenexco.—Se compone de *tenextli*, cal, y de *co*, en; y significa: "En la cal." (V. TENEJAPA).

Tenextepeec.—Se compone de *tenextli*, cal, de *tepetl*, cerro, y de *c*, en; y significa: "En el cerro de la cal."

Tenextla.—Se compone de *tenextli*, cal, y de *tla*, que expresa abundancia; y significa: "Donde abunda la cal." (V. TENEJAPA).

Tengonapa.—El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Tenco n apan*. Esto no significa nada.

Nosotros creemos que puede ser adulteración de *Tecuanapa*. Véase.

Tenixtepec.—Corrupción de *Tenextepeec*.

Teocelo.—El nombre propio es *Teo ocelo c*, que se compone de *teotl*, dios, de *ocelotl*, tigre, y de *c*, en; y significa: "En (donde está) el dios tigre." Es un nombre hagiográfico. Era el 14º día del mes y segundo signo en astrología judiciaria.

Tepampa.—El Dr. Peñafiel dice que se compone de *tepan*, pedregal, y de *pa* final de lugar; y que significa: "En pedregales."

*Tepan* no significa "pedregal" sino "sobre la piedra ó piedras;" y teniendo esta significación, no necesita la posposición *pa*, pues por sí sola la palabra *Tepan* forma nombre de lugar. "P. dregal" se dice en mexicano *tetla*, *tetella*, *techachacuauh-tla*, ó *mocatetl*. *Tepampa* se compone de *tepanthi*, pared, y de *pa*, en; y significa: "En las paredes."

Tepanapan.—Se compone de *tepanthi*, pared, de *atl*, agua, y de *pan*, en; y significa: "En agua de las paredes." Tal vez sea

un ojo ó depósito de agua que se encuentre en algunos paredones.

El Dr. Peñafiel traduce: "Río del pedregal." (V. TETAMPA).

**Tepancan.**—Se compone de *tepanlli*, pared, y de *can*, lugar; y significa: "lugar de paredes."

**Tepantiac.**—El nombre propio es *Tepantliac*, que se compone de *tepanlli*, pared, y de *iac*, sobre, encima; y significa: "Sobre las paredes." Tal vez en ese lugar haya enterradas paredes antiguas sobre cuyo terreno se edificaron las nuevas habitaciones.

El Dr. Peñafiel traduce: "Encima del pedregal." (V. TETAMPA).

**Tepantla.**—El nombre propio es *Tecpatla*, que se compone de *tecpatl*, pedernal, y de *tlan*, junto á; y significa: "Junto á los pedernales."

También puede componerse de *tecpatl*, una planta medicinal, y de *tlan*; y significa: "Junto al *tecpatl*." El *tecpatl* es saponífero y su raíz es pegajosa. Se emplea para curar las fracturas de los huesos y para poner trampas á los pájaros.

**Tepatlaxco.**—El nombre propio es *Tecpatlachco*, que se compone de *tecpatl*, pedernal, silice, de *tlachtli*, juego de pelota, y de *co*, en; y significa: "En el juego de pelota de silice ó pedernal." El *tlachtli* no era propiamente el local destinado para el juego, sino una piedra labrada y perforada en el centro, por donde tenían que hacer pasar la pelota los jugadores. Por esta consideración creemos que el nombre propio no es *Tepantlachco*, como quiere el Dr. Peñafiel, y que traduce: "Juego de pelota amurallado ó cercado;" porque aparte de que todos los lugares de ese juego



estaban cercados ó entre paredes, pues estaban en salas estrechas, como dicen Sahagún y Betancourt, no era posible que el *tlachtli*, propiamente dicho, estuviera cercado.

**Tepaxapan.**—Creemos que el nombre propio es *Tepeaxapan*, que se compone de *tepeaxitl*, peñasco de *atl*, agua, y de *pan*, en; y significa: "En agua de la peña."

**Tepcingo.**—El nombre propio es *Tepetzinco*, que se compone de *tepetl*, cerro, de *tzintli*, expresión de diminutivo estimativo, y de *co*, en; y significa: "En el cerrito."

Debemos hacer observar aquí que aun cuando la terminación *tzin* exprese diminutivo, no es precisamente en el sentido del tamaño de las cosas, pues para connotar esta idea, se aplica generalmente la desinencia *tontli*, sino para significar respeto, cariño ú otros afectos; y por esto algunos le llaman "diminutivo afectivo ó reverencial." Un cerro pequeño se llama *tepetontli*, y un cerro que sirve de templo, ó que tiene un ojo de agua ó que es rico en vegetación, etc., etc., se llama *tepetzintli* ó *tepetzin*; y un pueblo situado en el primero, se llama *Tepetonco*, y el situado en el segundo *Tepetzinco*.

**Tepecintla.**—El nombre propio es *Tepetzintla*, que se compone de *tepetzintli*, cerrito (V. TEPACINGO), y de *tla*, que expresa abundancia; y significa: "Donde hay muchos cerritos."

El Dr. Peñafiel traduce: "Lugar de muchos pueblos pequeños." Eso se dice: *Altepetzintla*, y sería nombre propio para una comarca, y no para un lugar solo.

**Tepeica.**—El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Tepeyecatl*, que se compone de *tepetl*, cerro, de *yectli*, bueno, y de *atl*, agua; y que significa: "Agua buena del cerro."

Comenzaremos por decir que *Tepeyecatl* no tiene termina

ción propia de nombre de lugar, pues carece de posposición, y hubiera sido fácil ponérsela sin alterar el nombre, dándole la forma de *Tepeyecac*; pero aun así, no creemos que sea el verdadero nombre del lugar, porque con las radicales que le señala el Dr. Peñafiel, el nombre debería ser *Yecatepec*, "En el cerro del agua buena, ó agua dulce." pues *yecatl* eso significa.

Nosotros creemos que *Tepeica* es adulteración de *Tepetitica*, que lo es, á su vez, de *Tepetitica*, que se compone de *tepetl*, cerro, y de *itic*, dentro; y que significa: "Dentro de los cerros," esto es, "Valle, ó quebrada de sierras," como traduce Molina.

Los valles eran considerados por los nahoas como "el vientre de las sierras," y por eso empleaban la posposición *itic*, derivada de *itettl*, vientre ó barriga.

Tepaicán.—Dice el Dr. Peñafiel que es sinónimo de *Tepeica*. (V. TEPEICA).

Tepenahuac.—Se compone de *tepetl*, cerro, y de *nahuac*, junto, al rededor; y significa: "Junto á los cerros," ó "Rodeado de cerros."

Tepetate.—Aztequismo formado de *tepetlatl*, nombre de una roca propia para construcciones, formada por un conglomerado pomoso. *Tepetlatl* se compone de *tetl*, piedra, y de *petlatl*, "petate" ó estera. Las laborcitas que forma el conglomerado afectan el dibujo del tejido de los petates, y por esto lo llamaron los indios "petate de piedra."

Tepetitlanapa.—Se compone de *Tepetitlan*, pueblo de este nombre, de *atl*, agua, ó río, y de *pan*, en; y significa: "En el agua, ó río de *Tepetitlan*."

Tepetla.—Se compone de *tepetl*, cerro, y de *tlā*, que expresa abundancia; y significa: "Serranía."

El Dr. Peñafiel dice que *tepetla* es plural de *tepetl*. (V. CHI-LA). El plural de *tepetl* es *tepeme*.

Tepetlan.—Se compone de *tepetl*, cerro, y de *tlān*, junto á; y significa: "Junto á los cerros."

Tepetlasco.—El nombre propio es *Tepetlachco*, que se compone de *tepetl*, cerro, de *tlachtli*, juego de pelota, y de *co*, en; y significa: "En el juego de pelota del cerro." (V. TEPATLAXCO).

Tepetzintla.—(V. TEPECINTLA).

Teponzontipos.—El Dr. Peñafiel dice simplemente que es derivado de *tepotzotli*, jorobado.

Si creemos que el nombre esté formado, no derivado, de *tepotzotli*, y creemos también que esa irregularidad ortográfica depende de que se formó del plural de *tepotzotli*, que es *tepotzome* ó *tepotzotín*, la cual formación no es admisible en el idioma nahuatl.

Los nombres correctos que se forman con *tepotzotli* son *Tepotzotlan*, *Tepotzotitlan* y *Tepotzoquean*, que significan respectivamente: "Cerca de los jorobados," "Entre los jorobados," y "Lugar lleno de jorobados." El Dr. Peñafiel, en el segundo de los nombres anteriores, traduce *tepotzotli* por "eminencias del camino;" pero no hemos encontrado autorizada esta significación translaticia del vocablo.

Tepoxteco.—Aztequismo formado de *tepotztecatl*, habitante de *Tepotztlan*. (V. TEPOXTLAN).

Tepoxtlān.—El nombre propio es *Tepoztlan*, que se compone de *tepotzotli*, cobre, y de *tlān*, cerca ó junto; y significa: "Junto al cobre," esto es, "Junto á las minas de cobre."



En el pueblo de *Tepoztlan*, del Estado de Morelos, hay en la cima de una montaña un *teocalli* conocido con el nombre de "Casa del *Tepoztco*." Este personaje ha de haber sido *Tepoztecatl* ó *Tepuztecatl*, dios del vino, á quien adoraban los Mexicanos en el barrio de *Amantlan* de *Tenochtitlan*. Se llamaba también *Tepoztecatl* á uno de los cautivos que se inmolaba en honor de los dioses de la embriaguez cuando se celebraba la fiesta de *tepeilhuitl*.

Tal vez á este pueblo del Estado de Morelos se le llamó *Tepoztlan* por hallarse junto al *teocalli* del *Tepoztecatl*, y no porque halla minas de cobre en sus cercanías, porque no existen, ni hay memoria, ni vestigios de que hayan existido. Respecto del pueblo que lleva ese mismo nombre en el Estado de Veracruz, no podemos asegurar si debe su denominación á la existencia de minas de cobre, ó á que también haya estado consagrado al Dios *Tepoztecatl*.

Después de lo expuesto debemos advertir que los cronistas, los historiadores y los diccionaristas escriben el nombre del pueblo de que se trata, en esta forma: *Tepoztlán*, la cual es correcta, porque se compone de *tepotztlí* ó *teputztlí*, espalda, y de *tlán*, cerca; y significa literalmente: "Junto ó á la espalda de alguno." Lo vago de esta significación, los signos del cobre que figuran en los jeroglíficos y el *teocalli* de *Tepoztecatl* nos hacen creer que la genuina escritura del pueblo es *Tepoztlan*, porque si fuera la otra, ni los jeroglíficos, ni el *teocalli* tenían razón de existir en los Códices en que se encuentran. Debemos pues creer que el nombre de *Tepoztlan*, con la *t* antes de



la *z*, aunque castizo, no es el nombre de los pueblos de que aquí se trata, y que los cronistas confundieron la escritura por la homofonía de los vocablos, sin cuidarse de las indicaciones de los jeroglíficos.

**Tepozuapa.** El nombre propio es *Tepotzoapan*, que se compone de *tepotzotli*, jorobado, de *atl*, agua, y de *pan*, en; y significa: "En agua del jorobado," ó "Río del jorobado."

**Tequicholapan.**—El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Tequecholapan*, que se compone de *te*, adverbio frecuentativo que significa "mucho," de *quecho'li* ó *quechulli*, flamenco, y de *apan*, río; y que significa: "Río de muchos quecholes ó flamencos."

Hay una grande inexactitud en la primer radical del nombre.

El adverbio *te* no es frecuentativo, y sólo se usa incorporado á los verbos; v. g: *nitlatecua* yo como mucho. Además la significación que le da el Dr. Peñafiel, "mucho," "muchos," corresponde al mexicano *miec*, que es adjetivo.

El pájaro á que se refiere el nombre del lugar de que se trata es el *tlauhquecholtotl* ó simplemente *tlauhquecholli*, ó por apócope *tlauhquechol*, del cual dijo el naturalista Hernández: *Avis capite plateae similis*. Es un pájaro acuático muy semejante al ánade y notable por el brillo de su plumaje; vive en las márgenes de los ríos ó en las playas del mar y se alimenta con peces. "A este pájaro—dice Sahagún—lo llamaban también *teoqueholli*, magnífico, raro, divino." De este vocablo *teoquecholli* está formado el nombre del lugar, y es *Teoquecholapan*, que se compone de *teoquecholli*, quechol divino, quechol precioso, de *atl*, agua, río, y de *pan*, en; y significa: "En el río de los *teoquecholes*." Los naturalistas lo llaman *Phaenicopterus ruber*, L., y el vulgo le da el nombre de "flamenco." *Tlauhquecholli* se compone de *tlahuil*, ocre rojo, y de *que-*

*cholli*, pájaro hermoso; y significa: "hermoso pájaro rojo." *Teoquecholli* se compone de *teotl*, dios, y de *quecholli*; y significa: "pájaro hermoso divino."

**Tequila.**—El Dr. Peñafiel dice que se compone de *tequitl*, tributo, y de *la*, abundancial; y que significa: "Lugar de tributos."

Si *tequitl* fuera el elemento principal de la palabra, ésta sería *Tequitla*, porque la posposición *la*, que es su variante, sólo se une á los nombres cuando, suprimidas las letras que deben perder, terminan en *l*, como *xal-li*, *xalla*; *cal li*, *calla*.

Nosotros creemos que el nombre puede ser *Tequilla*, compuesto de *tequilli*, lazo, trampa que se tiende á los enemigos ó animales, y de *la*, que expresa abundancia; y significa: "Donde abundan los lazos ó trampas."

También puede componerse de *tetl*, piedra, de *quilit*, yerba comestible, de que se ha formado el aztequismo "quelite," y de *la*, variante de *ta*, que expresa abundancia; y significará: "Donde abundan los quelites de las piedras," esto es, nacidos entre ellas.

**Tetelecingo.**—El nombre propio es *Teteltzinco*, que se compone de *tetelli*, montón de piedras, de *tzintli*, expresión de diminutivo, y de *co*, en; y significa: "En los montoncitos de piedras." De *tetelli* se ha formado el aztequismo "tetel," nombre que se da á unos montonos de piedra y tierra en cuyo interior se encuentran ídolos ú otros objetos antiguos de los indios. Puede pues significar *Teteltzinco*, "En los pequeños teteles."

**Teteles.**—(V. TETELCINGO).

**Tetitlan.**—Se compone de *tetl*, pie-

dra, y de *titlan*, entre; y significa:

"Entre las piedras."



**Tetla.**—Se compone de *tetl*, piedra, y de *ta*, que expresa colectividad; y significa: "Pedregal."

**Tetlasco.**—El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Tetlachco*, que se compone de *tetl*, piedra, de *tlachtli*, juego de pelota, y de *co*, final de lugar; y que significa: "Juego de pelota construido con mampostería."

El nombre propio es *Teo-tlachco* que, según Sahagún, era el juego de pelota que estaba situado en el patio del templo de *Huitzilopochtli*; y se compone de *teotl*, dios, de *tlachtli*, juego de pelota, y de *co*, en; y significa: "En el juego de pelota del dios (*Huitzilopochtli*)." En los pueblos que llevan el nombre de *Teotlachco* debe haber habido un juego de pelota consagrado á *Huitzilopochtli*, ó al dios que adoraran en el lugar.

**Tetzilquila.**—El nombre propio debe ser *Tetzilquizca* formado de *tetzilquizqui*, calenturiento, lleno de calosfrío, aterido de frío, cuya final *qui* se convierte en *ca* y hace veces de posposición; y significa: "Donde háy calenturientos, ó ateridos de frío."

**Texaxacazo.**—De estructura y significación desconocidas.

**Texcatepec.**—El nombre propio puede ser *Texca-tepec*, ó *Tezca-tepec*, que se componen, el primero, de *texca*, chinche, y el segundo, de *tezcatl*, espejo, y ámbos de *tepetl*, cerro, y de *c*, en; y significan: "En el cerro de las chinches," ó "En el cerro de los espejos."

**Texhuacan.**—Se compone de *textli*, harina, de *hua*, que expresa posesión ó tenencia, y de *can*, lugar; y significa: "Lugar que tiene (ó donde tienen) harina."

El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Texohuacan*, compuesto de *texotl*, azul, y de *huacan*, posesiva de lugar; y no da la significación.

Teximalpa.—Se compone de *teximalli*, piedras labradas, y de *pa*, en; y significa: "En las piedras labradas."

Texin.—El nombre propio puede ser *Texinca*, formado de *texinqui*, trasquilador ó barbero, cuya final *qui* se convierte en *ca*, y hace veces de posposición en los nombres de lugar; y significa: "Lugar de trasquiladores ó de barberos." También puede ser el nombre *Texinco*, compuesto de *texintli*, piedra cortada, y de *co*, en; y que significa: "En las piedras cortadas ó labradas." También el primer nombre puede tener esta significación, porque el verbo *te xima*, de donde se derivan *texinqui* y *texintli*, significa "cortar el cabello" y "cortar piedras."

Texistepec.—El nombre propio es *Tecciztepec*, que se compone de *tecciztli*, caracol de mar, de *tepetl*, cerro, y de *c*, en; y significa: "En el cerro de los caracoles." Los sacerdotes usaban estos caracoles como trompetas para convocar al pueblo. Tal vez en el lugar de que se trata había algún depósito de caracoles-trompetas.

El Dr. Peñafiel dice que el elemento principal del nombre es *teccizpatli*, planta descrita por Hernández. Si así fuera, el nombre sería *Teccizpatla*, ó *Teccizpatlan*, ó *Teccizpatepec*.

Texmalaca.—El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Texmalaca c*, que se compone de *texcalli*, roca, de *malacatl*, rueda, y de *c*, final de lugar, y agrega que *malacac* equivale á *yahualco*; de modo que el nombre significa: "Lugar cercado de rocas."

Si *texcalli* fuera el primer elemento del nombre, éste sería *Texcal-malaca c*, pues no hay razón para que *texcalli*, al entrar en composición, pierda las sílabas *calli*. Además, *malacatl* no significa "rueda," sino "huso," y por último, *malacac* no

equivale á *yahualco*, pues la idea principal que connota *yahualli* es la de "cerco," "redondel," etc., mientras que *malacatl* connota la idea de dar de vueltas ó girar.

Tal cual está escrito el nombre; *Tex-malaca-c*, se compone de *textic*, ó de *textli*, pero lo que significan estos vocablos, el uno, "cosa desmenuzada ó muy molida," y el otro, "cuñado," ó "masa de harina," no es aplicable á un "huso" ó "malacate;" así es que, el nombre indicado no puede ser el propio.

Si se escribe el nombre, *Tezmalacac*, el primer elemento sería *teztic*, cosa blanca, y podría significar: "En (donde hay) los husos ó malacates blancos;" pero dudamos que ésta sea la verdadera significación, porque á juzgar por los jeroglíficos del libro de Tributos, *Texmalaca*, ó *Tezmalaca* es una adutteración de *Tlachmalacac*, que se compone de *tlachtli*, juego de

pelota, de *malacatl*, huso, y de *c*, en; y que significa: "En el huso ó *malacate* del juego de pelota." No se percibe el sentido etimológico de la palabra." El Dr. Peñafiel, tratando de profundizarlo, dice que el nombre significa "redondel de juego de pelota," pues *malacatl*, huso, aunque produce el fonético *malaca*, pero significa redondo, extensión circular, pues está derivado del verbo *malacachoa*, que significa dar vueltas



circulamente. Presindiendo de que *malacatl* no se deriva de *malacachoa*, sino al contrario, el verbo se deriva del nombre, las razones del Sr. Peñafiel no nos convencen, porque los juegos de pelota, según el P. Sahagún, eran unas salas largas, bajas y estrechas. No había pues, redondel, ni extensión circular.

Tezechoacan.—De estructura y significación desconocidas.

Tezonapa.—El nombre propio es *Tezon a pan* ó *Tetzon a pan*, que se compone de *tezonli* ó *tetzontli*, de que se ha formado

el aztequismo "tezoncle," piedra ligera, porosa y roja que se emplea en las construcciones, de *atl*, agua, ó río, y de *pan*, en; y significa: "En agua, ó río del *tezoncle*."

Tihuatlan.—Tal vez el nombre propio sea *Tlehuatlan*, que se compone de *tlehua*, serpiente venenosa cuya mordedura es cáustica, y de *tlán*, junto á; y significa: "Junto á las serpientes quemantes."

Tilapa.—El nombre propio es *Tlil a pan*, que se compone de *tlitlic*, negro ó prieto, de *atl*, agua, ó río, y de *pan*, en; y significa: "En agua negra ó río prieto."

El Dr. Peñafiel, con los mismos elementos, traduce: "En abismo de agua profunda." Esta significación ya es translaticia, porque en los pozos hondos el agua se ve oscura ó negra por la profundidad. También llamaban *tlilatl*, agua negra, los sacerdotes á una agua que conservaban en jarras tapadas, ó en vasos barnizados, en el templo dedicado al dios de la medicina, *Ixtlilton*, "el Negrito." A los niños enfermos los llevaban al templo y los hacían beber de esta agua.

Tilica.—El Dr. Peñafiel dice que el nombre propio es *Tillican*, "Lugar negro." Este nombre no es castizo, porque *tlilli*, al entrar en composición, pierde la sílaba *li*, y como significa "tinta," el nombre sería *Tlil can*, y significaría: "Lugar de tinta." Con la misma estructura significa: "Lugar negro;" pero entonces la radical no es *tlilli*, sino *tlitlic*, negro.

Nosotros creemos que el nombre propio es *Tiluhcan*, cuya estructura y significación desconocemos, pero que es nombre de lugar, porque Sahagún habla de *Tiluhcan*, lugar próximo á *Tlacopan* (TACUBA), donde los Mexicanos mataron unos indios que servían de guías á los Españoles.

Tilzapotla.—El nombre propio es *Tlil-tzapo-tla*, que se com-

pone de *tlitlic*, negro ó prieto, de *tzapotl*, de que se ha formado el aztequismo "sapote" ó "zapote," un género de frutas dulces, y de *tla*, que expresa abundancia; y significa: "Donde abunda el zapote prieto."

Tiolinga. El nombre propio es *Tilinca*, formado de *tilinqui*, firme, sólido, macizo, cuya final *qui* se convierte en *ca* y hace veces de posposición; y significa: "En lo firme, en lo macizo." Tal vez aluda el nombre á la calidad del suelo comparado con otros lugares próximos que no lo tengan firme ó macizo.

Tiopancahual.—El nombre propio ha de ser *Teopancahualli*, que se compone de *teopan*, templo, y de *cahualli*, derivado de *cahua*, dejar, abandonar; y significa: "Templo abandonado." Como nombre de lugar debe ser *Teopancahualco*, "En (donde está) el templo abandonado."

Titalapa.—El Dr. Peñafiel dice que puede ser *Tlil-tlala pa*, compuesto de *tlilli*, negro, de *tlalli*, tierra, y de *pa*, final de lugar; y que significa: "En tierras negras."

No son exactas ni la estructura del nombre, ni su significación. "En tierras negras" se dice *Tlillalpa*, compuesto de *tlitlic*, negro, de *tlalli*, tierra, que en el presente caso pierde la *t* inicial, porque la *t* nunca puede estar entre dos *ll*, y de *pa* en.

El nombre de que se trata es *Tlil-lal-a-pan*, que se compone de *tlitlic*, negro, de *tlalli*, tierra, que pierde la *t* inicial para no quedar en medio de dos *ll*, de *atl*, agua, y de *pan*, en; y significa: "En agua de tierras negras."

Tizal.—Colectivo castellano de *tiza* ó *tizar*, aztequismo formado de *tizatl*, tierra ó polvo blanco, compuesto de infusorios fósiles.

Tizama.—Apócope de *Tizamacan*, que se compone de *tizatl*, tizar (V. TIZAL), de *mani*, cogedor, y de *can*, lugar; y significa: "Lugar de los recogedores de tizar."